



# Monthly Communicator

New Jersey Department of Human Services  
***Division of the Deaf and Hard of Hearing***

April 2007

Vol. 28



Jon S. Corzine, Governor

Jennifer Velez, Acting Commissioner

Ira C. Hock, Acting Director

**NJDHS Division of the Deaf and Hard of Hearing  
&  
Six Flags Great Adventure Theme Park & Safari**  
proudly present

The 23rd Annual

## **Deaf and Hard of Hearing Awareness Day**

**Saturday, June 16, 2007  
10:00 a.m. to 10:00 p.m.**

***Page 4***

*Interview with DHS  
employee Gayle Riesser*

***Pages 6 - 7***

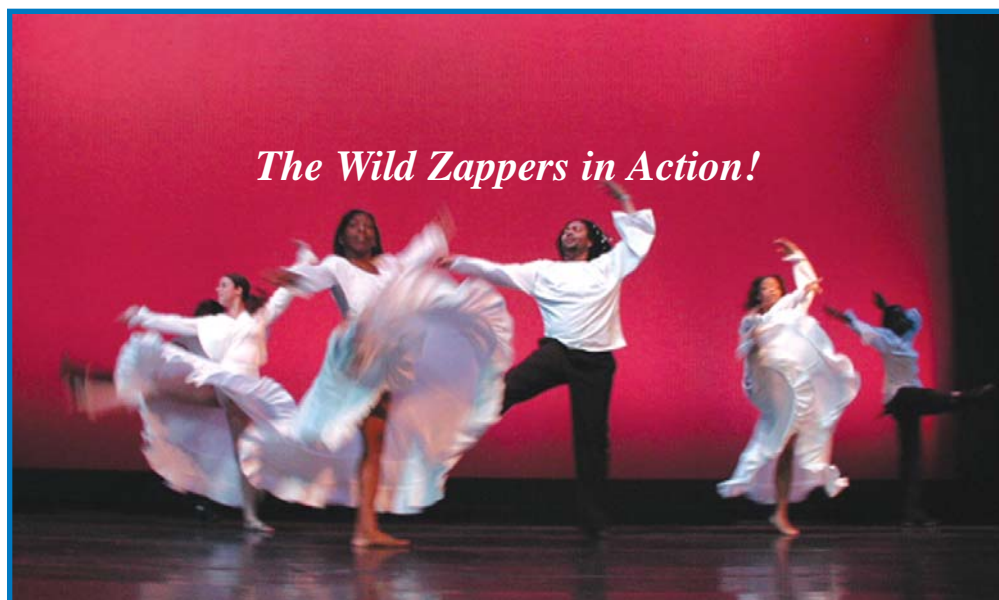
*Deaf and Hard of  
Hearing Awareness Day  
Information*

***Page 9***

*Making Hearing Easier*

***Page 11***

*American Sign  
Language Story Hour*



Enjoy thrills, chills, special entertainment, friends and fun.  
Interpreters, captioning and assistive listening devices available.  
Performance by The Wild Zappers in the Showcase Theatre at 2:00 p.m.

See Page 7 for a list of ticket sellers and ticket prices for tickets to this event.



## DDHH - Host and Sponsor of Colonomos' Deaf Interpreters Workshop

DDHH hosted the workshop "Foundations For Deaf Interpreters," presented by Betty M. Colonomos, MCSC, in February at the NJ Library for the Blind and Handicapped. The three-day workshop was attended by thirteen Deaf participants, including a Deaf student from Japan. The participants were introduced to an integrated model of



interpreting ( the process of achieving message equivalency ASL and English through practice with graduated texts and hands-on activitie), and began to develop tools for understanding and improving interpreting process. The overall goal was to familiarize people, who want to become Certified Deaf Interpreters, with the Colonomos integrated Model of Interpreting in a low stress, highly interactive environment. The participants were highly motivated and received an enriching experience.



### Reminder:

The deadline for submissions to the June issue of Monthly Communicator is May 1, 2007.

Send e-mail submissions to the editor  
[Alan.Champion@dhs.state.nj.us](mailto:Alan.Champion@dhs.state.nj.us)

Photos which accompany submissions are encouraged. For instructions on how to submit photos, contact the editor at the email address above.

### Monthly Communicator

Acting Director: Ira C. Hock

Editor: Alan Champion

NJ Department of Human Services

Division of the Deaf  
 and Hard of Hearing

PO Box 074

Trenton, NJ 08625-0074

(609) 984-7281 V/TTY

(800) 792-8339 V/TTY

(609) 984-0390 Fax

[ira.hock@dhs.state.nj.us](mailto:ira.hock@dhs.state.nj.us)

[www.state.nj.us/humanservices/ddhh](http://www.state.nj.us/humanservices/ddhh)

*The Monthly Communicator is published by the New Jersey Department of Human Services Division of the Deaf and Hard of Hearing (DDHH), a state agency. DDHH provides information, referral, and advocacy to service recipients. Information or articles provided by others does not imply endorsement by DDHH or the State of New Jersey. There are currently 8,600 copies of the MC distributed monthly.*

Deadline for submissions:

First of the month for the following month's edition

## This Month In History



**Lon Chaney** was born in Colorado Springs, Colorado on April 1, 1883. He is best remembered for his characterizations of tortured, often grotesque and afflicted characters, and his groundbreaking artistry with film makeup. Chaney was a pioneer in such horror films as (the silent versions of) *The Hunchback of Notre Dame* and most notably *The Phantom of the Opera*. He was born to Deaf parents who were part of a family of leaders in the Colorado Springs Deaf community. Chaney remained close to his family throughout his life and he appears to have been a life-long supporter of the Deaf community, although he himself was not Deaf. Chaney was unusually private and reserved during his film career, never at the center of the Hollywood social scene. If he is to be said to have any culture or “religious” community outside of acting, it would be the Deaf community.

**Anne Sullivan Macy** (1866) Anne Sullivan, also referred to as Annie Sullivan, or Johanna Mansfield Sullivan Macy, (April 14, 1866 – October 20, 1936) was a teacher best known as the tutor of Helen Keller. She taught Keller the names of things with the sign language alphabet by signing into Keller’s palm. In 1888, they went to the Perkins Institution together, then New York City’s Wright-Humason School, then the Cambridge School for Young Ladies, and finally to Radcliffe College. Keller graduated from Radcliffe in 1904 and after that, they moved together to Wrentham, Massachusetts, and lived on a benefactor’s farm. In 1905, Sullivan married a Harvard University professor, John A. Macy, who had helped Keller with her autobiography. Within a few years, their marriage began to disintegrate. By 1914, they separated though they never officially divorced. Sullivan stayed with Keller at her home and joined her on tours. In 1935, she became completely blind. She died in Forest Hills, New York, on October 20, 1936.



**The American School for the Deaf (ASD)** was the first institution for the education of the Deaf in America. It was founded April 15, 1817 in West Hartford, Connecticut by Thomas Hopkins Gallaudet and Laurent Clerc and became a state-supported school in 1819. In 1819 or 1820, the American School for the Deaf became the first school of primary and secondary education to receive aid from the federal government.

**Deaf Smith** was born April 19, 1787 in Dutchess County, New York. Deaf Smith moved with his parents to Mississippi Territory at the age of eleven. He first came to Texas in 1817 but stayed only a short time. He returned permanently in 1821, however, to help restore his health. He recovered from illness except for a partial loss of hearing, hence the nickname “Deaf” Smith. Smith, also known as “El Sordo,” (Spanish for “The Deaf Man”) became one of Sam Houston’s most reliable and most trusted scouts. Because of his knowledge of both Anglo and Hispanic cultures and the terrain of Texas, he served as a guide, scout and spy. He was a man of few words, but was well known for his coolness in the presence of danger. Smith died in Richmond, Texas at age 50 at the home of Randall Jones and is buried in the Episcopal Churchyard with a modest marker “Deaf Smith, The Texas Spy, Died Nov. 30, 1837.” Deaf Smith County, Texas is named in his honor. Likewise, a brand of peanut butter known as Deaf Smith was manufactured by the Arrowhead Mills company of Hereford, Deaf Smith County, Texas.





## Interview with Gayle Riesser

by Alan Champion, MC Editor

*The following is the first of a two part interview conducted with Gayle Riesser, an employee of the Department of Human Services (DHS), whom I had the privilege of meeting as a fellow DHS employee. Gayle offers some interesting insights about her experiences as a person with hearing loss.*

**Q:** *Gayle, first tell us a little about your work within the Department of Human Services (DHS).*

**A:** I am a researcher for DHS. Over the years I've worked on a lot of different projects, providing oversight for external research projects such as Mathematica's five-year evaluation of New Jersey's welfare reform that was concluded in 2005. I also analyze data for several divisions. Currently, I'm analyzing information about child care programs for the Division of Family Development and have done analysis of treatment programs (for persons with substance abuse problems) with the Divisions of Addiction Services and Youth and Family Services.

**Q:** *How did you happen to cross paths with the Division of the Deaf and Hard of Hearing, after all this time of working in the same building with them?*

**A:** I've always known about the division and have periodically reached out to staff; but, I have done so much more lately because our unit moved to the same floor. Typically, one tends to interact most with those who are in close proximity. So, when I learned we were on the same floor, I took the initiative of reacquainting myself with the Division of the Deaf and Hard of Hearing. It has been on my mind

anyway because of my personal connection. Also, in research, it's important to reach out and find ways to make your work known so that others will avail themselves to your services. I was also interested in learning more about the technology available for persons with hearing loss that might

### RETURN VISIT

Decades ago, she came there.  
Speech training,  
and doesn't remember,  
Until her brother points  
to the salmon-toned building.  
Inside, a windowless room  
with cushioned walls and ceilings,  
Old then,  
and dark linoleum with gold flecks,  
rare fish catching the light.

Listen:

And say the word: skein

In the turns of her ear,  
the solitary thread  
Becomes sibilant, congregational,  
A word so quick, pyrite  
Glittering in a stream.

by Gayle Riesser

*More about the poet in the next  
issue.*

make my own work more efficient. For example, I conduct several large scale surveys and it is always important to allow people to be able to call if they need clarification. However, even with an amplified phone, I don't have an easy time handling these calls. So, it was very helpful to learn about the CapTel phone which provides captioning to supplement the amplification. The state has provided me with CapTel in my office and it has made my job so much easier.

**Q:** *You have a hearing loss. Can you tell us a little about the nature of it, how long you've had it and whether it's progressive or stable?*

**A:** I have a binaural nerve loss. It's what they call a ski slope loss - basically there is no decibel range within which I have normal hearing but the hearing I have drops off rapidly and I basically have no high-tone hearing. I wear very powerful behind-the-ear aids. I was born with a moderate hearing loss, enough that I had difficulty, particularly because when I was young there were no hearing aids for more moderate losses. The only aids available were body aids. As I understand it, my hearing loss was the result of an Rh-incompatibility between my parents. My mother was Rh-negative and I was Rh-positive. When this incompatibility occurs, the mother develops antibodies that essentially attack the fetus in the womb. The result was a still-born twin and my hearing impairment. Initially, the impairment was not apparent, most likely because parents tend to normalize and in any case, toddlers often do not pay attention to sounds and often don't articulate clearly. My parents only discovered my hearing loss when I entered nursery school at the age of three. A teacher suggested to them that I might have a hearing problem and they took me for testing. My loss has not been stable. I had measles when I was about twelve or thirteen and my hearing deteriorated further. It seems to me a lot of attention was paid to not exposing children with measles to light but I don't recall any mention of not exposing them to sound. During the week or so I was sick, I listened to the radio non-stop. Puff the Magic Dragon and The Night Has a Thousand Eyes (Gene Pitney) stick in my mind. I believe that I paid a price for that. Overall, I've heard it said that that my loss is moderately profound (whatever that means). And I know that most people cannot tolerate

## Division's Education Sub-Committee Looking for New Members

DDHH Advisory Council's Education Sub-Committee will hold a meeting  
on Thursday April 19, 2007 10:30 a.m. - 12:30 p.m.  
at Toms River Library 101 Washington St, Toms River NJ 08753, Hometown Dairy Room.  
We are looking for and welcome new members. If interested, please contact Cindy Panarra at CPanarra@aol.com.

Interpreters and CART available.

## NJRID Sponsored Workshop a Success

The New Jersey Registry of Interpreters for the Deaf, Inc. (NJRID) sponsored a successful workshop, "Preparing for the National Interpreter Certification Exam," on February 24, 2007. The workshop was presented by Carol Tipton, member of the RID Certification Council. Tipton has a wealth of experience with the testing systems that RID has administered for interpreters as well as involvement on committees including code of ethics and professional standards. She is also Local Test Administrator and Certification Maintenance Coordinator for her local Potomac Chapter of RID. The workshop was an excellent orientation to the format and even gave examples of some of the content of the recently revised National Interpreter Certification testing system. Approximately 90 registrants attended this two part workshop, which covered the written portion of the text in the morning and the interview and performance portions of the test during the afternoon. The workshop was held at the public library in Woodbridge, New Jersey.



*Carol Tipton explaining that the NIC test has "raised the bar" in RID testing standards.*



*Carol Tipton presents to a full house of prospective NIC test takers.*





## 23 Years of Increasing Public Awareness of Deaf and Hard of Hearing Services and Resources

Six Flags Great Adventure Celebrates its 46th Anniversary;  
and, the Division of the Deaf and Hard of Hearing celebrates 23 years of awareness at the park.

On June 16, this year's Deaf and Hard of Hearing Awareness Day.

Interpreters, assistive listening devices, and/or realtime captioning will be provided at various venues.  
For updated information and show times, pick up a flyer at guest relations and at parking toll booth.

### Access Stations:

First Aid/Security  
Awareness Day Ticket Booth  
Main Gate/Theme Park Entrance  
Guest Relations/Main Park  
Guest Relations/Safari Park  
Photo Greeters  
Photo Booth (photo pick-up)  
Stroller Rental

### Shows made accessible include:

Showcase Theater  
Bugs Bunny Kids Show  
Dolphin Show  
Spirit of the Tiger Show  
New: The Wiggles Show

---

### Directions to Six Flags Great Adventure

Route 537  
Jackson, NJ 08527  
(732) 928-1821 Voice

**From New Jersey Area:** Take NJ Turnpike to Exit 7A, I-195 East to Exit 16A or Garden State Parkway, Exit 98, I-195 West to Exit 16, then one mile West on Rte. 537 to Six Flags.

**From Philadelphia:** Take the Ben Franklin Bridge to Route 38 East. Proceed to Route 295 North to NJ Turnpike North to Exit 7A. Take I-195 East to Exit 16A, then one mile West on Rte. 537 to Six Flags.

**From New York Area:** Take the George Washington Bridge, Lincoln Tunnel or Holland Tunnel to NJ Turnpike South to Exit 7A. Proceed on I-195 East to Exit 16A, then one mile West on Rte. 537 to Six Flags.

Alternative Transportation: NJ Transit offers bus service from New York City, Newark, Camden & Philadelphia to Six Flags Great Adventure. For the bus operating schedule, call New Jersey Transit at 800-772-2222 Voice, in New Jersey and 800-626-7433 Voice, outside New Jersey.

## Deaf and Hard of Hearing Awareness Day Ticket Sellers

### Association of Late-Deafened Adults-GS

P.O. Box 145  
Freehold, NJ 07728-0145  
732-761-9809 TTY  
Yupyup4@juno.com

### Bruce Street School for the Deaf

333 Clinton Place  
Newark, NJ 07112  
MJMansbach@aol.com

### Deaf & Hearing Connection

P.O. Box 7718  
Ewing, NJ 08628  
201-317-7470 Voice  
DeafHC@tcnj.edu

### Deaf Golf Association, Inc.

420 North Union Ave.  
Cranford, NJ 07016  
RHSHARK@aol.com

### Empire State Deaf Golf Association

264 Swinnerton Street  
Staten Island, NY 10307-1641  
718-605-9403 TTY  
Sourpeas@aol.com

### League for the Hard of Hearing

50 Broadway, New York, NY 10004  
Blrizarry@lhh.org  
917-305-7700 Voice  
917-305-7999 TTY

### New Jersey Association of the Deaf

162 Rudolph Ave.  
Rahway, NJ 07065  
732-382-5885 VP/FAX  
SBurkeMari@aol.com

### New Jersey Association of the Deaf-Blind

24K Worlds Fair Drive  
Somerset, New Jersey 08873  
732-805-1912 V/TTYKgalindez@njabd.org

### New Jersey Deaf Awareness Week, Inc.

8 Kirk Ave.  
Ewing, NJ 08638  
609-530-2331 TTY  
609-530-2332 Voice  
RKArrigo@aol.com

### New Jersey Deaf Sports, Inc.

26 N. Shore Blvd.  
Helmetta, NJ 08828-1233  
732-521-3098 VP  
NJDeafSportsInc@aol.com

### New Jersey Rainbow Alliance of the Deaf

517 Farley Ave.  
Scotch Plains, NJ 07076  
908-490-1123 TTY  
Plt311@comcast.net

### New Jersey Registry Interpreters for the Deaf

83 Hawkins Road  
Tabernacle, New Jersey 08088  
609-980-8037 Voice  
Meg.ellis@comcast.net

### Northwest Jersey Association of the Deaf, Inc.

52 Heritage Court  
Towaco, New Jersey 07082  
973-326-5720 TTY  
Tmontemo@att.com

### St. Matthew's Lutheran Church for the Deaf

2222 Vauxhall Road  
Union, NJ 07083  
908-686-3965 Voice  
Gracelu4u@yahoo.com

### Signs of Sobriety, Inc.

100 Scotch Road  
Ewing, New Jersey 08628  
609-882-7677 Voice  
Info@signsofsobriety.org



## Ticket Prices

### Before June 16

Theme/Safari: \$30  
Hurricane Harbor: \$27

### On June 16

Theme/Safari: \$35  
Hurricane Harbor: \$30  
Season Pass before June 16 - \$80

To purchase these discounted tickets go to the Deaf and Hard of Hearing Ticket booth, 9:00 a.m. - 3:00 p.m., left of entrance before approaching the main gate.

### Note:

Tickets can be used any day in 2007 (except June 9)  
Information: gatickets@aol.com

the amplification I need for communication to be intelligible. As an example, my mother once put my hearing aid in her ears to see how it sounded and it caused her so much pain that I had to remove the aid for her. As my hearing got worse, conveniently, the new behind-the-ear hearing aids which enhanced both my speech and my functioning became available. I marveled at the sounds I heard, the commonplace splish splash of water, drops in a large fountain and the sound of birds chirping in the trees above the fountain. Since then, my loss has been more or less stable. However, I continue to experience milder decrements in my hearing which may get worse with age. Occasionally I get a shock of awareness about what I miss. At a concert I watch a solo violinist while he plays and suddenly as he moves up the register, I hear nothing. Then there's always the comical, when I hear the wrong thing or answer the wrong question. I can remember driving my son to school (always a harrowing experience for him because of my attempts to look at him while he's speaking and I'm behind the wheel.) I have a stick shift and I tend to shift gears often when once he finally said what I thought was, "Shoot a Deer." That's what I heard looking at him befuddled. We had a good laugh when I realized he was saying, "Choose a Gear." At the same time, I am much more tolerant of noise than most people and therefore sometimes less distractible. So, I guess my hearing impairment had its pluses.

***Q: Thank you for sharing those personal experiences which are poignant and can indeed at times be comical. From your comments and indeed our interactions, I get the sense that humor has played an important role in your development and acclimation to your hearing loss.***

**A:** Humor has been a very important coping mechanism, but it is a response that has come with time and as a result of developing more comfort with who I am. When I was younger, if I "mis-heard" something, my usual response was embarrassment or shame. It's funny that we can speak of misreading something - but not of mishearing something. I can remember getting a word wrong on a hearing test because of how I "heard"



Gayle Riesser with colleague Chuck Colvard, Research Geographer who provided the Monthly Communicator's subscription demographic distribution map printed in the November 2006 issue.

it. The word was "pew" but being Jewish I envisioned a word meaning something with a bad odor and was too embarrassed to say so - so I said something like "pool" - now I can laugh about how I "mishear" things.

***Q: In the way that many signing Deaf people feel part of a community and have their own cultural values and norms, do you feel a connection to other folks who have a hearing loss similar to yours?***

**A:** I instinctively feel comfortable around others who are hard of hearing simply because they are hard of hearing. I know that they understand what it's like to be in a conversation with a group of people and you watch their mouths moving and you have no idea what is being said. You're too embarrassed to ask. We can rant about how

people don't enunciate clearly or how they cover their faces so we can't read their lips. During such a bonding moment we all just nod and complain about those inconsiderate "hearing people." Another favorite topic is renting infrared systems in the theater which don't work as well as they should (blah, blah, blah). I've noticed that I feel particularly comfortable around people who are from California, my home state. I think we

all participate in many communities. The hard of hearing is one of those important communities for me. It's tough though because it's a community that's hard to find. More commonly, it finds you. Someone notices my hearing aids or

something in my speech and they disclose to me that they too have a hearing loss. Naturally, not everyone with a hearing loss has similar experiences. Individuals who experience hearing loss later in life, have very different experiences than me. I suspect there is a tendency on the part of the hearing community to lump everyone together. You [Alan] have even mentioned to me the tendency for many people to clump everyone with a disability together as if we are somehow all connected. This way of thinking results in the stigma many experience. On the other hand, a visible community is in a better position to advocate and produce change.

*The second installment of this interview will appear in the May issue of Monthly Communicator.*



# Making Hearing Easier

*The following is submitted by The Hearing Loss Association of America, New Jersey State Association (formerly SHHH-NJ) for professionals in the field of hearing loss.*

In last month's article, the Hearing Loss Association of New Jersey offered you some "Starter Information Resources" for your patients/clients. Now, we continue with some additional readings, followed by some every day hints for making hearing "easier."

## BOOKS:

[Help! I'm Losing My Hearing - What Do I Do Now?](#) by Neil Bauman (available in paperback)

[Full Face: A Correspondence About Becoming Deaf in Mid-Life](#) by Claire Blatchford (paperback)

[Missing Words: The Family Handbook on Adult Hearing Loss](#) by Kay Thomsett & Eve Nickerson  
(This last book is about Mom, Eve Nickerson, and her daughter, Kay Thomsett. Eve is losing her hearing which is described in the first section of the book. Then Kay, a psycholinguist, follows with her explanation, in easy to understand terms, about what is really happening in the ear and the brain as hearing declines.)

[No Walls of Stone.](#) Jill Jepson, Editor. An Anthology of Literature by Deaf and Hard of Hearing Writers.

## Hints For Better Communication

Following are some hints for you, the person with a hearing loss to make the hearing easier -

1. Be sure to always face the person to whom you are speaking.
2. Be sure there is no light behind the person to whom you are speaking because this causes shadows and glare.  
(Examples: no lamp, no window, no doorway)
4. Remove all table centerpieces that can block your view of someone's face and lips.
5. Always use the Closed Caption feature on the television, even if you think you don't need it.

Here are some hints for you to ask of a speaker to make hearing easier.

Ask the speaker to:

1. Speak clearly and a little slower.
2. Not raise his voice unnaturally. (Sound can become distorted.)
3. Speak face-to-face.
4. Not cover the mouth.
5. Not chew while talking.
6. Rephrase a misunderstood sentence instead of simply repeating the same sentence.
7. Not be afraid or embarrassed to use a pencil and paper.
8. Not whisper in your ear. Explain that you need to speech-read and face-read.

Look for our continuing information in next month's issue of the Monthly Communicator. We will address the restaurant, hospital, and home parties. Assistive devices will also be addressed with information as to where you can try the devices at no charge.

For additional information about the Hearing Loss Association of New Jersey, contact Judy Ginsberg at [judygin@comcast.net](mailto:judygin@comcast.net).



## Happy Hands Summer Day Camp

Established in 1988,  
Four weeks of fun and friends filled with activities  
for Deaf and Hard of Hearing Children.

Camden County College offers a 4-week Day Camp  
for Deaf and Hard of Hearing Children  
between 5 and 12 years of age.

### General Information

The Summer Camp for Deaf and Hard of Hearing  
Children will be held on the Blackwood Campus of  
Camden County College. Located about 13 miles from  
Camden, the 320-acre campus is centrally located for  
students living throughout the South Jersey area.  
The Happy Hands Day Camp is staffed with fully  
qualified individuals who have years of experience  
working with Deaf and Hard of Hearing Children.  
Camp will provide snacks and beverages.  
Campers are responsible to bring their lunches.  
*A \$10 deposit is required (non-refundable).*

**DATES:** Monday through Friday  
July 9-13; 16-20; 23-27, 30-& August 3

**TIMES:** 9:00 a.m. - 3:00 p.m.

**COSTS:** \$145 per week

**ACTIVITIES:** Sports, Water Games, Computers,  
Arts and Crafts, Language Development, Field Trips,  
Interpreted Plays, and Much More. Come join the fun!

\*New this year! Happy Hands Camp will be opening a  
limited number of slots for children of Deaf adults  
(Codas) ages 5-12. More information to come!

For information,  
contact:

Kathy Earp  
856-227-7200 ext.4255 or 4506 Voice  
856-374-4855 TTY  
856-374-5003 FAX [kearp@camdencc.edu](mailto:kearp@camdencc.edu)

## Demo Day and NJSD/MKSD Museum Visits

**April 25 and May 30, 2007**

**9:00 a.m. to 3:00 p.m.**

**Marie Katzenbach School for the Deaf  
Room #119, Building 30  
320 Sullivan Way  
Ewing, NJ 08628  
Directions: [www.mkzd.org](http://www.mkzd.org)**

Come visit the new Brian C. Shomo Assistive Device Demonstration Center, along with the NJSD/MKSD Museum,  
located on the campus of MKSD in Ewing, NJ.

Walk-in tours are available from 9:00 a.m. - 3:00 p.m. Groups that are larger than five should contact DDHH for an  
appointment on these dates. To make arrangements for your group contact [Jason.Weiland@dhs.state.nj.us](mailto:Jason.Weiland@dhs.state.nj.us) and  
[Traci.Burton@dhs.state.nj.us](mailto:Traci.Burton@dhs.state.nj.us) or call Jason and Traci at (609) 984-7281.

## American Sign Language Story Hour

The New Jersey Library for the Blind and Handicapped (NJLBH), a division of the New Jersey State Library, held its monthly Children's American Sign Language (ASL) Story Hour on February 13, 2007.

Iris Orellana, Director of Development and Special Programs from the New Jersey Department of State, read Why Mosquitoes Buzz in People's Ears: a West African Tale by author Verna Aardema. This folk tale set in Africa was selected to celebrate Black History Month. The children participated in a lively question-and-answer session afterward. Ms. Orellana autographed and donated a copy of the book to the Marie Katzenbach School for the Deaf library.



*Iris Orellana reads Why Mosquitoes Buzz in People's Ears: a West African Tale to the story hour audience.*

After Ms. Orellana's presentation, Mr. Eric Williges, a wetland specialist with the Mercer County Mosquito Control Division, gave a talk about wetlands and mosquitoes. Mr. Williges brought several display cases of butterflies and insects and also various live insects, including cockroaches, for the children to see and touch.



*A student from the Marie H. Katzenbach for the Deaf touches a cockroach while other students look on.*

Several volunteers from Kindred Souls Canine Center in Howell with their certified therapy dogs joined the story hour. After the presentation, the handlers and dogs,

including Valentine, a deaf-blind Great Dane, entertained the students. Refreshments with a Valentine theme were served to celebrate the holiday.

Attending the story hour were students in grades two through five from the Marie H. Katzenbach School for the Deaf (MKSD) and students with multiple disabilities from three classes at the Hunterdon County ESC School in Lambertville. Special guests included students from the Petway School in Vineland. Just over a hundred people participated.



*A large audience was fascinated by Mr. Eric Williges' presentation on insects.*

This story hour was made accessible through ASL interpreters provided by the NJ Division of the Deaf and Hard of Hearing (DDHH), a division of the New Jersey Department of Human Services, and accompanied by a PowerPoint presentation illustrating each page along with the storyteller. The Story Hour promotes English literacy skills for Deaf and hard of hearing children by enabling them to simultaneously enjoy ASL and English versions of books.

Workshops and events such as the story hour are scheduled by Christine Olsen, Coordinator of the Deaf and Hard of Hearing Awareness Program at the New Jersey Library for the Blind and Handicapped. NJLBH is located at 2300 Stuyvesant Avenue in Trenton. For more information about the DHHAP program and story hours, contact Christine at 877-882-5593 TTY or colsen@njstatelib.org. The next ASL Story Hour will be at NJLBH on April 17 at 10:00 a.m. For information about NJLBH and its programs call Anne McArthur at 609-530-3242.



# JOB OPPORTUNITIES

## DO YOU SIGN? DO YOU HAVE TIME TO BE A “FRIENDLY VISITOR?”

Volunteer “friendly visitors” who sign are needed to converse for about an hour a week with adults who have mild to moderate disabilities. These adults live in Burlington and Camden counties, and reside in group homes and supervised apartments sponsored by the NJ Division of Developmental Disabilities. Because housing staff and roommates do not sign, these individuals feel quite isolated; they would appreciate being able to communicate with others on a regular basis. If you are interested in being a friendly visitor, please contact Joyce Branfman at 856-770-5470 and leave a voice message, or e-mail Joyce at [Joyce.Branfman@dhs.state.nj.us](mailto:Joyce.Branfman@dhs.state.nj.us).

## CAREER OPTIONS DAY

**Date:** April 24, 2007

**Time:** 9 :00 a.m. to 1:00 p.m.

**Location:** The JFK Conference and Fitness Center, 70 James Street, NJ

This is an opportunity to meet with prospective employers and receive career information. Workshops on topics related to work will also be offered. We have hired a sufficient number of sign language interpreters to assist those in need of this service. If you have any questions concerning “Career Options Day,” please contact Rose Anne Anthony Office Secretary, JFK Johnson Rehabilitation Institute at 732-321-7069.



## MARY’S PLACE PEDIATRIC REHABILITATION

announces the following job openings:

- ❖ Speech Department Supervisor
- ❖ Staff Speech Language Pathologist
- ❖ Pediatric Speech Therapy positions available in privately owned outpatient facility in Marlton, NJ.

Full-time, part-time and per diem positions available. CFY’s welcome

Specialization: pediatrics; practice

Setting: outpatient, private practice

Job Description: Mary’s Place Pediatric Rehab is growing and we are looking for therapists who want to make a difference in the life of a child.

If you’ve ever wanted to truly “grow” with a company give us a call.

Fax or email your resume to set up an appointment to talk with us;

856-988-1160 Voice; 856-988-1183 FAX  
[jobs@marysplacerehab.com](mailto:jobs@marysplacerehab.com) and visit us at  
[www.marysplacerehab.com](http://www.marysplacerehab.com).

**DEAF SERVICES CENTER  
MILESTONES COMMUNITY HEALTH  
CARE, INC.**

614 N. Easton Road, Glenside, PA 19038  
215-884-9770 TTY/V 215-884-9774 FAX/VP



Deaf Services Center (DSC) offers culturally competent, linguistically accessible treatment for individuals who are Deaf or Hard of Hearing and in need of behavioral health services. This

is an opportunity for a motivated individual to join a dedicated group of professionals who give new meaning to the term teamwork. E.O.E.

**FULL & PART TIME EMPLOYMENT  
OPPORTUNITIES:**

**OUTPATIENT CLINICIAN:** (Fee for service) **This position is to provide clinical services to individuals and family members on a fee for service bases. The qualified candidate shall possess:** Masters in Social Work or Counseling and license (LCSW or LPC) eligible in the state of Pennsylvania; ASL fluency and Deaf Culture sensitivity; knowledge of impact of hearing loss, assistive technology and needs of persons who are hard of hearing; ability to work with both adults and children in our Glenside office. **Duties:** Assessment and intervention for Deaf and Hard of Hearing individuals, families and groups, utilizing a variety of communication modalities to accommodate the need. Progress notes, treatment plans, discharge summaries and other reports as required.

**CASE MANAGER:** (Full time position) **This position provides resources and support to clients and their families who reside in the community. The qualified candidate shall possess:** BA/BS degree in a Human Services field preferred; or High school diploma & 12 credit hours in social science with 2 years mental health direct care experience. Must have strong organizational skills; fluency in ASL, familiarity with other visual communication modes and language levels. Must be willing to work some evenings and weekends as needed and travel various areas in the community. Knowledge of laws governing the rights of Deaf and Hard of Hearing individuals including IDEA and ADA a plus; and must

have a valid driver's license. **Duties:** Assess service needs of consumers, both adults and children, to insure continuum of care; develop service plans; independent living skills instructions, advocate for access to public & private services and programs such as medical, vocational and other services.

**RESIDENTIAL COUNSELOR:** (part time, and stand by positions available) **This position provides direct client services including encouraging client independence in areas such as skills in daily living and community integration. The qualified candidate shall possess:** HS + 1 year related experience or AA; valid drivers' license; advanced fluency in ASL; minimum of 2 years experience with Deaf Community; demonstrated competency in independent living skills; ability to teach, advise and motivate Deaf Consumers; strong interpersonal skills. **Duties:** Provide supported living and training to Deaf consumers with mental illness and/or developmental disabilities living in the community; promote consumers' independence and social relationships. Positions open for weekend and evening shifts.

**NURSE:** (Part time/Per diem) **This position is to provide medical support for staff and clients in need, training and coordinate medical care. The qualified candidate shall possess:** BSN/RN/LPN current licensed; family and psychiatric medicine experience preferred; 2 years experience with Deaf and Hard of Hearing consumers preferred; ASL skills a plus. **Duties:** Coordinate health care and management of Deaf and Hard of Hearing residential consumers; coordinate care with health care providers; provide information and training on health and management to program staff and residential consumers. Collaborate with Program Psychiatrist and DSC team. Insure performance improvement activities regarding health care are implemented.

**We are growing! Come be a part of our Professional TEAM!**

**Send your letter of intent and resume to:**  
Linda Sivigny, Office Manager  
Milestones Community Healthcare, Inc. - Deaf Services Center

614 N. Easton Road, Glenside, PA 19038  
lsivigny@salisb.com or 215-884-9774 FAX

## Interpreted 12 Step Meetings in New Jersey

Alcoholics Anonymous (AA) - A Twelve Step meeting for people to share their experience, strength, and hope in an effort to overcome their misuse of alcohol. There are no dues or fees.

The only requirement to attend is a desire to stop drinking.

Narcotics Anonymous (NA) - A Twelve Step meeting for people to share their experience, strength and hope in an effort to overcome their misuse of drugs. There are no dues or fees.

The only requirement to attend is a desire to stop using drugs.

Twelve Step Meeting (12 SM) - A 12 Step Meeting using the principles of Alcoholics Anonymous to address the problems of addictive behavior. There are 12 Step Meetings for addiction to alcohol, specific drugs, gambling, compulsive shopping, overeating, etc. Al-anon meetings are 12 Step Meetings for people who are effected by a loved ones addictive behavior.

### 12 Step Meeting Access for Hard of Hearing and Late Deafened

There is a FM Loop System available at the-Al-an Club, Cass St. Trenton, NJ for all 12 step meetings.

SOS has a FM system available to loan recovering persons or meeting places.

all SOS office to request other communication access services.

---

### North Jersey Area

#### Monday 7:30 p.m.

Plainfield Connection  
First Unitarian Church  
724 Park Ave.  
Plainfield, NJ  
NA: I, O, SP, BB

### (Central Jersey cont'd)

#### Monday 8:00 p.m.

Trinity Episcopal Church  
65 West Front Street  
Red Bank, NJ  
AA: O, S

#### Central Jersey Area continued

#### Thursday 8:00 p.m.

St. Paul United Church of Christ  
62 South Main Street  
(School Bldg Behind The Church)  
Milltown, NJ  
(732-828-0020)  
AA: I, O, SP, NS, W

#### Wednesday 8pm

St. Peter's Episcopal Church  
271 Roseland Ave  
Essex Fells, NJ  
Al-Anon: O, NS

#### Tuesday 8:00 p.m.

First Presbyterian Church  
100 Scotch Road  
Ewing, NJ  
NA: I, O, SP, D, NS, WC

### South Jersey Area

#### Tuesday 7:30 p.m.

First Presbyterian Church  
20 Kings Highway East  
Haddonfield, NJ  
Al-Anon: C, B

### Central Jersey Area

#### Sunday 6:30 p.m.

Monmouth Medical Center  
2nd Avenue, 323  
Long Branch, NJ  
NA: D, I, O, SP

#### Wednesday 6:15 p.m.

DEAF MEETING-  
Silent Serenity  
Al-An Club  
761 Cass Street  
2nd Floor  
Trenton, NU

#### Tuesday 8:00 p.m.

HANDS OF HOPE Grace Church  
Gowan St. & Ardleigh St.  
Philadelphia, PA  
AA: I, O, SP,D

### Abbreviations:

**O** - Open (Everyone Welcome)    **C** - Closed (For Alcoholics/Addicts only)

**I** - Interpreter provided for deaf members    **ASL** - mtg. conducted in American Sign Language    **D** - Discussion,  
**SP** - Speaker, **ST** - Step, **TP** - Topic, **B** - Big Book or Beginner, **NS** - No Smoking, **WC** - Wheelchair Accessible  
This 12 Step Meeting list was updated 3/07. If you have any questions, comments or corrections, please contact SOS at the address provided below. If you are aware of other 12 Step Support Groups which provide special communication access for Deaf and hard of hearing individuals in recovery in the New Jersey area please notify Signs of Sobriety, Inc.

If you plan to travel and are interested in 12 Step Meetings in other states, contact SOS. To arrange sign language interpreters or other communication access services at a 12 Step meeting in your area contact Lisette Weiland at [communication@signsofsobriety.org](mailto:communication@signsofsobriety.org) or call 609-882-7177, TTY.

For more information visit our website at [www.signsofsobriety.org](http://www.signsofsobriety.org).



## Contestants for the Miss Deaf New Jersey Pageant 2007!

Meet new friends, have fun, and have a life-changing experience! We are looking for young women who are high school graduates between the ages of 17 to 27. The pageant will be held on Saturday, July 28, 2007 in Trenton area, NJ. The winner will go on to compete for Miss Deaf America Pageant in New Orleans in July 2008. To enter the pageant contact us before July.

Contact MDNJPdirector@skytalon.com for applications or for more information.



Miss Deaf New Jersey  
2005-2007  
Raymonda Azrelyant

## RELIGIOUS ACCESS

### Trinity Baptist Church Deaf Ministry's One-Day Conference

"Remember the Lord's Day Sabbath."

Speakers: Kenton Hoxie (Crofton, MD)

Leslie Bunn (Montville, NJ)

**Date and Time:** Saturday, May 19, 2007

9:00 a.m. to 4:00 p.m..

**Location:** Trinity Baptist Church

160 Changebridge Road

Montville, New Jersey 07045

**Cost:** \$10. per person (lunch and refreshments included)

A "love offering" will be collected for the guest speaker.

**Please make checks payable to:** Trinity Baptist Church - Deaf Ministries

Deadline for registration: Monday, May 7th

For more information (including child care needs) contact by May 14

Leslie Bunn 973-252-9651 TTY/V; 973-252-1317 FAX

lesliebunn@att.net

Trinity Baptist Church

973-334-5045 Voice

973-402-2688 FAX

office@tbcnj.org



### First Baptist Church of Lincoln Gardens

771 Somerset St., Somerset, NJ

invites you to attend signed interpreted services, every first and second Sunday at the 11:00 a.m. service.

The entire service is interpreted for the Deaf including - praise and worship, hymns, choir songs, sermon, and the alter call. Please join us each 1st and 2nd Sunday of the month for a spirit-filled experience. For more information contact

Tanya Onsongo at tanyaonsongo@yahoo.com. Also visit our Web site [www.fbcsonerset.com](http://www.fbcsonerset.com).



**Hearing Loss  
Association  
of America**

**The Nation's Voice for People  
with Hearing Loss**

**FORMERLY SHHH – SELF HELP FOR HARD OF HEARING PEOPLE  
BERGEN COUNTY CHAPTER  
1328 TAFT ROAD  
TEANECK, NEW JERSEY 07666**

**THE NEXT MEETING OF THE  
HEARING LOSS ASSOCIATION BERGEN COUNTY CHAPTER  
WILL BE ON**

**WEDNESDAY, APRIL 4, 2007  
12:30 P.M. TO 2:15 P.M.**

**AT  
CLASSIC RESIDENCE  
655 POMANDER WALK, TEANECK, NJ 201-836-3634**

**PROGRAM**

**RESOURCES FOR COPING WITH HEARING LOSS –  
FOCUS ON MEDICAL, HOSPITAL AND EMERGENCY SITUATIONS**

**SPEAKER: AMY BOYLE, DIRECTOR OF PUBLIC EDUCATION, LEAGUE FOR THE HARD OF HEARING**

Our speaker will discuss the League's many services, and will also tell us how to be prepared in medical, hospital and emergency situations, since people who have a hearing loss are particularly vulnerable in these environments. At this session, you will learn how to prepare yourself for a hospital stay, what equipment and services you are entitled to by law, and how to remedy the situation if your needs are not met. You will learn about strategies and equipment you need to be properly prepared in emergency situations.

Bring your family and friends, and your questions and problems. Communication assistance provided. We will have "realtime" (cart) captioning, provided by the New Jersey Division of the Deaf and Hard of Hearing and will have our new infrared assistive listening system at this meeting! You may bring your personal fm microphone.

Directions: Take Route 4 East or West to River Road exit. At end of the ramp, turn right onto River Road. Go through the traffic light at Cedar Lane and make the first right onto Pomander Walk. For Parking: Pass the main entrance and follow Pomander around to the right. Make a right into the parking lot and another right to visitor parking. Street parking is available as well.

**FOR ADDITIONAL INFORMATION: 201-995-9594 VOICE, [RDKOIF@VERIZON.NET](mailto:RDKOIF@VERIZON.NET)**

# Communicator Signboard

## THE TRENTON SILENT CLUB

invites you to join us on the third Saturday of the month  
for our monthly social

from 6:00 p.m. to 10:00 p.m.

at

320 Scully Avenue  
Trenton, NJ 08610-5328

### UPCOMING SCHEDULE

April 21

May 19

June 16

See you there!



### OCC INTERPRETER TRAINING PROGRAM

*presents*

#### THE SPRING ASL ROCK AND ROLL SHOW

Friday, April 13, 2007 at 7:00 p.m.

Ocean County College, Tom's River, NJ, Fine Arts Theater

Refreshments are free! There will be a variety of gift baskets to win.

Donations will support the fund raising efforts of the OCC ITP Sign Club.

Ticket prices: \$12 adults, \$8 children under 12, \$7 OCC students with ID

Note: Some songs will contain material of a mature nature.

For more information, contact us: [occitpsignclub@yahoo.com](mailto:occitpsignclub@yahoo.com)



# Communicator Signboard

## **American Deaf Exposition present Third Annual New Jersey Deaf Exposition**

**on**

**Saturday, April 21, 2007**

**10:00 a.m. to 6:00 p.m.**

**at**

**Parsippany P.A.L. Center**

**33 Baldwin Road, Parsippany, New Jersey 07054**

**Free Admission and Free Parking**

**Exhibits open from 10:00 a.m. to 5:00 p.m.**

**Entertainment will start at 2:00 p.m. until 4:00 p.m. with Professional Deaf Performer**

***Ed Chevy from Oahu, Hawaii***

***(Sponsored by Sprint, Aparna Lele, Sprint Account Manager of NJ Relay)***

**Refreshments will be on sale. This is an indoor facility.**

**Hosted by AL LEPRE, P.O. Box 251, Carle Place, NY 11514**

**Contact Al Lepre - ALLEPRE@aol.com for vendor application.**

**For directions and information [www.parsippanyal.org](http://www.parsippanyal.org)**

**See our web site: [www.njdeafexposition.com](http://www.njdeafexposition.com) or [www.americandeafexposition.com](http://www.americandeafexposition.com)**

## **New Jersey Association of the Deaf**

**hosts**

**General Meeting & Social**

**Presentation by special guest speaker**

**Dr. Geralyn Ponzio**

**"Taking Care of your Health"**

**Saturday, April 21, 2007**

**at St. Peter's Episcopal Church**

**215 Boulevard, Mountain Lakes, NJ**

**7:00 p.m to 10:00 p.m**

**Admission: Members-Free, Non-Members-\$5**

**Refreshments will be provided.**

**For more information [President2007@nwjad.org](mailto:President2007@nwjad.org).**

**Please visit [www.nwjad.org](http://www.nwjad.org) for more details.**

# Communicator Signboard

## *Open House*

Camden County College  
MidAtlantic Post-Secondary Center  
For Deaf and Hard of Hearing Students

Saturday, April 21, 2007

9:30 a.m. to 11:30 a.m.

at Camden County College Blackwood Campus, College Community Center

Come check us out! - Interpreters provided

For more information or directions, contact: Camden County College

Center for Deaf and Hard of Hearing Students

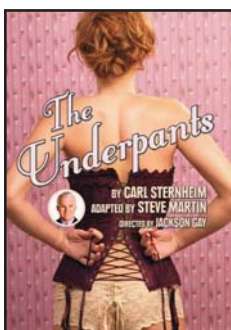
PO Box 200 College Drive

Blackwood, NJ 08012

856-374-4855 TTY

856-227-7200 ext. 4506 Voice, 856-374-5003 FAX

djones@camdencc.edu www.camdencc.edu/dho



## Two River Theater Co.

presents

sign language interpreted performance of

The Underpants

by Carl Sternheim

Interpreted performance on

Friday, May 25, 2007 8:00 p.m.



An outrageously funny adaptation of Carl Sternheim's classic German comedy, The Underpants recounts the trials that befall a young housewife after her underwear accidentally fall down before everyone in attendance at the procession of the king.

Join TRTC for fun, lots of laughs and a fantastic evening of theater.

Interpreters: Kymme VanCleeef and Kathy Ferejohn

Tickets \$10 Reservations Required; \$15 for ASL Students

Contact Lisa Fardella, Director of Audience Services at 732.345.1400 ext.810

or lfardella@trtc.org

Two River Theater Co. 21 Bridge Avenue, Red Bank, NJ 07701 www.trtc.org

# Calendar of Events 2007

## **DDHH Advisory Council Meeting**

East Brunswick Public Library  
April 27 9:30 a.m. to 3:00 p.m.  
RSVP to DDHH 800-792-8339 V/TTY  
Open to the public

## **Family Learning Day**

Lake Drive School, Mountain Lakes  
Saturday May 19  
8:00 a.m. to 3:30 p.m.

## **23rd Annual Deaf and Hard of Hearing Awareness Day**

6 Flags Great Adventure, Jackson, NJ  
Saturday, June 16

## **Taste of Technology**

NJ Relay and DDHH  
New Brunswick, NJ  
June 21

## **New Jersey Deaf Awareness Week**

Deaf Fest 2007 Middlesex County Fairground  
East Brunswick, NJ  
Sunday, September 16

## **Hearing Loss Association of America**

Regional Conference "All 4 To Hear"  
Harrisburg, PA  
October 5 - 7

## **New Jersey Association of the Deaf, Inc.**

"Deaf Diversity: Moving Forward"  
20th Biennial State Conference  
NJSD in Trenton  
Saturday, July 28  
9:00 a.m. to 6:00 p.m.

Watch for further details on all  
of these future events!

NJ DEPARTMENT OF HUMAN SERVICES  
DIVISION OF THE DEAF AND HARD OF HEARING  
PO BOX 074  
TRENTON, NJ 08625-0074

**ADDRESS SERVICE REQUESTED**

**Dated Material Please Rush**

PRESORTED  
FIRST CLASS  
U.S. POSTAGE  
PAID  
TRENTON, NJ  
PERMIT No. 21